

2021 Second Year Elective Translation Techniques Course Outline

Course Description

This course aims at equipping students with the necessary skills and techniques which they need to produce quality English-to-Japanese translations especially for 4-year university transfer exams. Students gain experience in translating academic passages of a wide range of topics, and they analyze the structures of English used and learn to solve translating problems involving syntax, style, lexicon, etc. This course helps students to understand the linguistic and cultural differences of Japanese and English.

Learning Outcomes

Students will be able to discern meanings of words, phrases and whole texts in academic English passages in order to translate them into Japanese.

Students will become more familiar with formal and accurate Japanese composition.

Students will improve academic vocabulary and grammar.

Students' reading fluency in academic passages will be enhanced.

Students will become more confident and motivated in reading challenging texts.

Course Content

Reviewing English grammar and syntax

Reading for details

Literal vs semantic translation

Dictionary use

Translating English sentences into Japanese

Learning to write correct, academic Japanese

Pair/Group work

Homework assignments

Grading Criteria

Assignments/class preparation	40%
Pair/Group work	10%
Mid-Term Exam	25%
Final Exam	25%

Instructor: Yuki Noto